Karl Berglund & Mats Dahllöf   October 2021
Audiobook Stylistics: Comparing Print and Audio in the Bestselling Segment

CLES comparison tables

Bestseller (83) vs beststreamer (49)

Feature	CLES
(mean) dependency depth	73.5%
ordinal numeral (ro)	72.4%
adjective (jj)	71.2%
foreign language word (uo)	65.0%
intersentential punctuation (mid)	65.0%
document length (word count)	65.0%

Beststreamer (49) vs bestseller (83)

Feature	CLES
proper noun (pm)	79.9%
(verb) particle (pl)	69.1%
verb (vb)	66.7%
interrogative/relative determiner (hd)	65.3%
sentence-terminal punctuation (mad)	64.5%

Bestseller (33) vs beststreamer (45) (crime only)

Feature	CLES
document length (word count)	77.8%
ordinal numeral (ro)	77.1%
(mean) dependency depth	69.2%
interrogative/relative pronoun (hp)	65.5%
rare words	65.4%
intersentential punctuation (mid)	65.4%
adjective (jj)	65.0%

Beststreamer (45) vs bestseller (33) (crime only)

Feature	CLES
proper noun (pm)	77.0%
interrogative/relative determiner (hd)	73.8%
verb (vb)	69.6%
interjection (in)	65.4%

Bestseller (46) vs beststreamer (44) (original only)

Feature	CLES
ordinal numeral (ro)	77.3%
adverb (ab)	74.0%
(mean) dependency depth	73.4%
document length (word count)	70.4%
adjective (jj)	67.5%
rare words	66.3%

Bestseller (37) vs beststreamer (5) (translation only)

Feature	CLES
adjective (jj)	77.8%
sentence-terminal punctuation (mad)	67.0%
foreign language word (uo)	67.0%

Beststreamer (44) vs bestseller (46) (original only)

Feature	CLES
proper noun (pm)	78.5%
verb (vb)	67.9%
interrogative/relative determiner (hd)	67.8%
(verb) particle (pl)	66.7%
sentence-terminal punctuation (mad)	65.6%

Beststreamer (5) vs bestseller (37) (translation only)

Feature	CLES
WH-adverb (ha)	80.0%
type-token ratio, adjectives	71.1%
adverb (ab)	68.6%
document length (word count)	68.6%

Original (125) vs translation (47)

Feature	CLES
proper noun (pm)	75.7%
sentence-terminal punctuation (mad)	66.8%
(verb) particle (pl)	66.1%
noun (nn)	65.7%

Translation (47) vs original (125)

Feature	CLES
(mean) dependency depth	76.2%
pairwise delimiter (pad)	75.7%
WH-possessive (hs)	69.5%
pronoun (pn)	69.3%
possessive/genitive pronoun (ps)	68.5%
(mean) paragraph length	67.9%
high frequency words	67.9%
intersentential punctuation (mid)	65.8%
subordinating conjunction (sn)	64.9%